

An die Delegierten der Verbandsgemeinden
*Aux délégués des communes-membres
du Syndicat*

Biel, 8. April 2016
Bienne, le 8 avril 2016

Einladung zur zweiten Delegiertenversammlung *Invitation à la deuxième assemblée des délégués*

Dienstag, 10. Mai 2016, 19.00h
Le mardi 10 mai 2016, 19h00

Ort: Kulturzentrum Le Royal, Tavannes, *Grand-Rue 28, 2710 Tavannes*
Lieu: Centre culturel Le Royal, Grand-Rue 28, 2710 Tavannes

	Traktanden	Ordre du jour
1.	Begrüssung	<i>Salutations</i>
2.	Protokoll der konstitutiven Versammlung und der ersten Delegiertenversammlung vom 23. Juni 2015 (Beilage)	<i>Procès-verbal de l'assemblée constitutive et de la première assemblée des délégués du 23 juin 2015 (annexe)</i>
3.	Aktivitäten 2015 (Information)	<i>Activités 2015 (information)</i>
4.	Rechnung 2015 (Beilage)	<i>Comptes 2015 (annexe)</i>
5.	Aktivitäten 2016 und 2017 (Information)	<i>Activités 2016 et 2017 (information)</i>
6.	Budget 2017 (Beilage)	<i>Budget 2017 (annexe)</i>
7.	Ersatzwahl Vorstand, Teilregion Berner Jura (Beilage)	<i>Election complémentaire au comité, partie Jura Bernois (annexe)</i>
8.	Informationen	<i>Informations</i>
9.	Lebendige Traditionen: Aktualisierung der kantonalen Liste (Information)	<i>Traditions vivantes : Actualisation de la liste cantonale (information)</i>
10.	Varia	<i>Divers</i>

Im Anschluss an den offiziellen Teil gibt das Kulturzentrum Le Royal einen Einblick in seine kulturellen Aktivitäten. Der Abend klingt aus mit einem Apéro.

À l'issue de la partie officielle, le Centre culturel Le Royal donnera un aperçu de ses activités culturelles. La soirée se terminera par un apéritif.

Wir bitten Sie, für die Versammlung eine/n Delegierte/n Ihres Gemeinderats zu bestimmen. Für Fragen stehen Ihnen die Co-Geschäftsführer Florian Schuppli (Tel. 031 388 60 71, f.schuppli@raumplan.ch) und André Rothenbühler gerne zur Verfügung.

Nous vous prions de désigner un(e) délégué(e) de votre Conseil pour l'assemblée. Les co-secrétaires André Rothenbühler (rothenbuhler@cmjb.ch, Tel. 032 492 71 30) et Florian Schuppli sont à votre disposition pour vos questions.

Meilleures salutations

Freundliche Grüsse

Nelly Schindelholz

Jürg Räber



Vice-présidente du syndicat de communes
BSJB pour la culture

Président Gemeindeverband
Kulturförderung BSBJ

Situationsplan Kulturzentrum Le Royal / Plan d'accès Centre culturel Le Royal

